

## St. John Armenian Church of Greater Detroit

22001 Northwestern Highway | Southfield, MI 48075

248.569.3405 (phone) | 248.569.0716 (fax)

[www.stjohnsarmenianchurch.org](http://www.stjohnsarmenianchurch.org)

The Reverend Father Garabed Kochakian – *Pastor*  
The Reverend Father Diran Papazian – *Pastor Emeritus*  
Deacon Rubik Mailian – *Director of Sacred Music*  
and *Pastoral Assistant*  
Ms. Margaret Lafian - *Organist*



## *Sunday Bulletin*

### **Welcome!**

We welcome you to the Divine Liturgy/*Soorp Badarak* and invite all who are Baptized and Chrismated in, or are in communion with, the Armenian Church to receive the Sacrament of Holy Communion. If you are new to our parish and would like information about our many parish groups, please ask any Parish Council member on duty at the lobby desk. Make certain you sign our Guest Book before you leave so we can be in touch. Enter to worship the Lord Jesus Christ who loves you and depart with His love to serve others.

**SEPTEMBER 1, 2013—THE ARMENIAN YEAR 1462**

### **THE LORD'S DAY - SCHEDULE OF WORSHIP**

**Morning Service / Առաւօտեան Ժամերգութիւն . . . 9:00 am**

**Divine Liturgy / Ս. Պատարագ . . . 9:45 am**

### **SACRED LECTIONS OF THE LITURGY**

**THIS WEEK: Isaiah 9:8-19, 2 Corinthians 1:1-11, Mark 4:35-40**

**NEXT WEEK: Isaiah 13:1-11, 2 Corinthians 7:4-16, Mark 7:31-37**

**LECTOR: John Yavruian**

### **OUR CHURCH AND PARISH IS A PLACE WHERE . . .**

All people are welcome . . . **Every member is a minister** . . .

The world is our collective responsibility . . .

Disciple-making is our goal . . . and worship is our duty and delight.

## **TODAY'S GOSPEL: MARK 4:35-40**

On that day, when evening had come, he said to them, "Let us go across to the other side." And leaving the crowd, they took him with them, just as he was, in the boat. And other boats were with him. And a great storm of wind arose, and the waves beat into the boat, so that the boat was already filling. But he was in the stern, asleep on the cushion; and they woke him and said to him, "Teacher, do you not care if we perish?" And he awoke and rebuked the wind, and said to the sea, "Peace! Be still!" and the wind ceased, and there was a great calm. He said to them, "Why are you afraid? Have you no faith?" And they were filled with awe, and said to one another, "Who then is this, that even wind and sea obey him?"

**(See today's Gospel in Armenian following Requiems.)**

### **FALLEN ASLEEP IN THE LORD**

We offer prayers for the servant of God

**SHERRY HOUGH**

who entered her eternal rest this past week.

May Christ our Lord shed His eternal light upon her soul.

### **ALTAR FLOWERS**

The red roses adorning the altar today were presented  
in memory of Mary Karamanian, on the tenth year of her passing.

## **CHURCH COMPLEX CLOSED FOR LABOR DAY MONDAY, SEPTEMBER 2ND**

### **PRAYERS FOR THE SICK AND HOSPITALIZED**

Dick Cywinski

George Douroujalian

Margaret Kachigian

Karl Kalayjian

Roxie Keurajian

George Krikorian

Peter Kyvelos

Jeanne and Andy Torosian

Prayers are requested for Anne Marie Ameriguian, recovering from surgery,  
by Robert, Rosanna, David & Susan Ameriguian, and  
Belinda, Armen, Ariana and Margaux Kabodian.

## **IMPORTANT NOTICE**

We **welcome** you today as you enter the Church for *Badarak*. Please respect the sanctity of our worship at all times, refraining from the use of any photographic, recording or filming equipment, cellular telephones, or any other similar devices in the sanctuary, nearby vestibules, or other adjacent areas during worship. Such activity is **strictly prohibited** without the prior consent of the Parish Priest. If you have any questions, or would like to obtain a more detailed transcript of this policy, please contact us at

## **NEXT SUNDAY**

**CHURCH SCHOOL OPENS . . .** Another school year gets underway for our children and youth to instruct them in the Armenian Orthodox Faith and Traditions. Please visit the Church School office to register your children.



### **MEN'S SOCIETY WELCOME BACK BRUNCH**

Pancakes (all you can eat)

Assorted Toppings .....

Omelet Station

Green Bean Stew

Beverages

Free will offering

accepted

**Beginning Sunday, September 8th**

**Regular Hours resume:**

**Morning Service: 9:00 am; Divine Liturgy 9:45 am**

## **SENIOR LUNCH RE-SCHEDULED**

There will be **NO** Senior Lunch on Tuesday, September 3rd. Instead Senior Lunch will be held on Wednesday, September 4th. The normal schedule will resume on Tuesday, September 10th.



**BASHDON HOKEHANKSDYAN—REQUIEM SERVICE  
FOR THOSE WHO SLEEP IN CHRIST**

Today, during the Divine Liturgy, we offer our prayers as the community of St. John's for the souls of the departed servants of Christ.

**VIRGINIA AGINIAN, 40th Day, Mother, Grandmother,  
Great Grandmother**

Requested by Richard & Diane Aginian & Family

**ELIZABETH MAMASSIAN, 40th Day, Dear Mother, Grandmother,  
Great Grandmother, Sister, Sister-in-Law, Aunt,  
Great Aunt, Cousin**

Requested by Harry & Linda Mamassian, Daniel, Michael & Tesia  
Dr. Gary & Linda Assarian, Carolyn, Michael, Jaclyn & Steven  
Gregory & Annette Mamassian, Anna & Leah  
Sarah Kaysserian  
Dr. Kerry & Donna Kaysserian, Mallory & Kevin  
Robert & Kiana Rose, Kylie & Michael  
Simon Javizian  
Semon, Suzan & Alex Javizian  
Peter & Anne Sirian  
Carolyn & Mike Crane & Family  
Kim & Paul Sirian & Family  
Annette & Vasken Cholakian & Family

**JACK PAPAIZIAN, 40th Day, Brother, Uncle, Friend  
DIKRANOUHI & HAMPARTSOOM PAPAIZIAN, Parents**

Requested by Louise & Ernie Brocher  
Janine & Larry Brycz  
Robert & Ronnie Brocher  
George Melidosian

**HERMINE BARSAMIAN NIGOSIAN, Mother**

Requested by Gregory & Richard Nigosian

**MARY KARAMANIAN, 10th Year, Loving Grandmother**

Requested by Jeffrey & Renee' Axt

**MARY KARAMANIAN, 10th Year, In Loving Memory, Mother,  
Grandmother, Great Grandmother**

Requested by Edward Karamanian  
Sylvia Axt  
Lillian Karamanian  
Kirk & Kathy Karamanian & Kyle  
Craig & Gina Karamanian, Gabriel & Natalie  
Tom & Sandra Williams, Rees, Ryan & Sydney  
Carey & Laura Axt, Lauren & Joey

**KOKO ISHKANIAN, 16th Year, Loving Brother  
ISHKAN ISHKANIAN, 8th Year, Beloved Father  
LINDA ISHKANIAN, 2nd Year, Loving Mother**

Requested by Ida Ishkanian

**MASA CARMAN, 18th Year, Husband  
MIHRAN NISHANIAN, Father  
MAKROUHI NISHANIAN, Mother  
BENON NISHANIAN, Brother  
PAROUNAG NAZARIAN, Nephew  
KHACHIG NAZARIAN, Nephew  
ARDASH NAZARIAN, Nephew  
YETVART & ANOUSH PARSEGHIAN**

Requested by Ramela Carman

**ՅԻՍՈՒՍ ԿԸ ԽԱՂԱՂԵՑՆԷ ՓՈԹՈՐԻԿԸ (Մաթկոս 4:35-40)**

Նոյն օրը՝ երբ իրիկուն եղաւ, ըսաւ անոնց. «Եկէ՛ք ծովուն միւս եզերքը անցնինք»։ Անոնք ալ բազմութիւնը արձակելով՝ առին զինքը, քանի նաւուն մէջ էր. ուրիշ նաւակներ ալ կային անոր հետ։ Ու հօր փոթորիկ մը եղաւ եւ ալիքներ նաւուն վրայ կը խուժէին այնպէս որ արդէն կը լեցուէր. իսկ ինք՝ նաւուն ետեւի կողմը՝ բարձի վրայ կը քնանար։ Արթնցուցին զինքը եւ ըսին իրեն. «Վարդապետ, հոգ չե՞ս ըներ որ կը կորսուինք»։ Ուստի ելլելով՝ սաստեց հովը եւ ըսաւ ծովուն. «Դադրէ՛, լուր կեցիւր»։ Հովը դադրեցաւ, ու մեծ խաղաղութիւն եղաւ։ Ըսաւ անոնց, «Ինչո՞ւ այդպէս երկչոտ էք, Ի՞նչպէս կ'ըլլայ՝ որ հաւատք չունիք»։ Անոնք չափազանց վախցան, եւ կ'ըսէին իրարու, «Արդեօք ո՞վ է ասիկա, որ նոյնիսկ հովն ու ծովը կը հնազանդին իրեն»։



**FRIDAY, SEPTEMBER 13TH, 7:30 PM**

**Dr. Christina Maranci will present a talk on:  
“St. John Reborn: The Sacred Architecture of  
Zvart'nots and its role in the formation of the  
present St. John Armenian Church  
of Greater Detroit”**

Dr. Maranci will discuss the significant impact of the seventh century cathedral of Zvart'nots on the architect's design for St. John Armenian Church, a unique jewel of Armenian ecclesiastical building in 20th century Detroit. Christina Maranci received her Ph.D. in 1998 from Princeton University in the Department of Art and Archaeology. Her first book, *Medieval Armenian Architecture: Constructions of Race and Nation*, was published in 2001. Articles on Armenian art have appeared in the *Revue des etudes arméniennes*, the Journal for the Society of Armenian Studies, the UCLA Armenian History and Culture Series, and other periodicals. She taught Armenian art at the University of Michigan, the University of Chicago, and the University of Wisconsin. In the fall of 2008, she became the Dadian Oztemel Chair of Armenian Art at Tufts University. She is currently at work on a book about the seventh-century architecture of Armenia, entitled *Vigilant Power: Three Churches of Early Medieval Armenia*.

### ***OORAKH LER SOORP YEGEGHETSEE!***

**A new priest was ordained in our Eastern Diocese on Sunday, August 25, 2013 at St. Sarkis Armenian Church, Dallas, Texas.**

**It is our pleasure to inform our faithful that Deacon Justin Ajamian was ordained to the Holy Priesthood and consecrated Der Ghevond.**

**After his forty day *karasoonk* at St. Nerses Armenian Seminary, Der Ghevond will become the pastor of St. Sarkis Armenian Church of Dallas.**

**We pray for his successful ministry in our Diocese.**

## **FOR OUR CHILDREN . . . ongoing programs**

**St. John's Church School** on Sunday mornings during the academic year from 10:30 am until 12:00 Noon, children ages 5-17 receive instruction in the Armenian Apostolic Orthodox faith, Armenian church traditions, history and sacred music. For more information, Please phone Alberta Godoshian 248-476-4638.

**Moms and Manoogs** If you have little ones and love having fun, please join us as we enjoy this last month of summer. We are flexible on days and we usually meet from 10 am—Noon. For information contact: **Kristen Gustafson (248) 765-0471 or kristeng@outlook.com**

**Bags of Blessings** are designed for the use of our children who come to worship on Sundays with their parents. If you need help keeping little ones quiet while in church, please pick up a tote bag before entering the sanctuary, and return it when you leave church.

## **AT THE FESTIVAL . . . SEPTEMBER 27-29**

**Face Painting—Friday , Saturday & Sunday**

### **SATURDAY EVENTS FOR CHILDREN**

**Basketball Clinic (with lunch)-10:30 am, Rec Center**

**Willy Wonka Extravaganza (with interactive movie & lunch)-  
11:00 am Meet Willy Wonka and Magician, and sample  
Willy's River Fountain of Chocolate**

**Fire truck, police car, ambulance demonstrations-2:00-3:30 pm**

**Petting Zoo & Pony Rides, Balloon Artist-2:30 pm-5:30 pm**

**Conversational Armenian Class-1:30 pm, Library (Adults are welcome, too.)**

**Walk-in Day Care from 2:00 pm—?**

**SEE FESTIVAL BOOKLET FOR DETAILS  
AVAILABLE AT CHURCH  
SUNDAY, SEPTEMBER 8TH**

**FINE ARTS COMMITTEE OF ST. JOHN'S ARMENIAN CHURCH**

cordially invites you to an exhibition and sale  
featuring the works of well-known artist

**ZABEL BELIAN**

“A One Woman Art Show”

New watercolors of Armenian Costumes, Churches and  
Landscapes with a selection of abstracts on canvas

**Opening Reception**

**Thursday, September 26, 2013, 7:00 pm—10:00 pm**  
**St. John's Cultural Center**

Exhibition will continue:

Friday, September 27 6:00—9:00 pm

Saturday, September 28 1:00—9:00 pm

Sunday, September 29 1:00—4:00 pm

\* \* \* \* \*

**EVENTS IN THE COMMUNITY . . .**

**Sunday, September 1, 1:00-4:00 pm**

**Evereg-Fenese Picnic at Heritage Park, Farmington Hills**  
**Farmington Rd (south of 11 Mile Road); All are welcome**

**Friday, September 6, 7:30 pm**

***Solree Musicale* featuring**

**Henrik Karapetyan, Violinist**

**Ken Hakobyan, Pianist, Composer**

**Birmingham Unitarian Church, Woodward (at Lone Pine)**

**Bloomfield Hills**

**Sponsored by Tekeyan Cultural Association**

**Reservations required: Diana Alexanian 248-334-3636**



## **COMING EVENTS AT ST. JOHN**

**Church School Opens / Men's Society Pancake Breakfast  
SUNDAY, SEPTEMBER 8**

**Dr. Christina Maranci Lecture—FRIDAY, SEPTEMBER 13**

**Passport to Armenia-Auction Dinner—FRIDAY, SEPTEMBER 20**

**Free Health Fair—SATURDAY, SEPTEMBER 21**

**Renewal of Marriage Vows & Blessing—SUNDAY, SEPTEMBER 22**

**Museum & Sanctuary Tour & Lunch—WEDNESDAY, SEPTEMBER 25**

**Fine Arts Exhibition & Reception—THURSDAY, SEPTEMBER 26**

**Festival Weekend—FRIDAY, SATURDAY, SUNDAY, SEPTEMBER 27-29**

## **ARMENIA—LAND OF NOAH'S ARK FESTIVAL SETUP PARTY FOR THOSE WHO WANT TO BE PART OF THE INNER WORKINGS!**

**TUESDAY—THURSDAY, SEPTEMBER 24-26**

**PIZZA & POP ALL DAY**

**TIMES AND CONTACT PEOPLE TO BE ANNOUNCED**

**VOLUNTEERS NEEDED FOR:**

**KABOB SKEWERING (MONDAY-THURSDAY)**

**GRANDMA'S ATTIC (TUESDAY-THURSDAY)**

**VENDOR BOOTHS & FOOD STATIONS (THURSDAY)**

**COUNTRY STORE (THURSDAY)**

**For information and schedule of events go to:**

**[stjohnsarmenianchurch.org/2013festival](http://stjohnsarmenianchurch.org/2013festival)**

## **FESTIVAL DONATIONS NEEDED**

**Wanted: Used Armenian Books** The Parish Bookstore is accepting donations of gently used books on Armenian subjects written in English for its **Used Book Sale** at this year's FESTIVAL. Kindly drop off books at the Church Office during business hours or on Sundays. Receipts available in the Church Office.

**Grandma's Attic** is now accepting gently used and clean items for the Festival weekend. Donate household items, small electronics, children's toys, games, puzzles, accessories (belts, scarves, jewelry), books, CDs, DVDs, artwork, collectibles, picture frames, dishes, glassware, vases, etc. **NO CLOTHES OR SHOES.** Please drop off your donations at the Maintenance Office. Make sure they are properly wrapped, *especially fragile items*. Receipts are available in the Church Office.

**Passport to Armenia - Auction Dinner 9/20/2013** is now accepting your tax deductible items for the auction. We have wonderful items so far and we would like to include a wine basket, a U of M basket, a Michigan State basket, movie passes, big screen TV, DIA Tickets, a round of golf at your club, or just use your imagination. Please contact **Ardis Gregory**, [ardemis1@comcast.net](mailto:ardemis1@comcast.net) for more information, or go to [stjohnsarmenianchurch.org](http://stjohnsarmenianchurch.org) to download the donation form for your tax records. Thank you!

## **RENEW YOUR WEDDING VOWS**

**Sunday, September 22, 2013**

**Father Garabed** will offer a special service at the conclusion of the **Divine Liturgy** followed by a Wedding Reception Brunch prepared by the Men's Society. This is a Free Will Offering Reception. All are welcome!

**To renew your vows and/or make a brunch reservation, contact  
Joyce Obenhoff 586-754-3984 / [shortafoot@comcast.net](mailto:shortafoot@comcast.net) by  
September 15th.**

**A gift to St. John's may be given to honor a special couple.  
Please send donations and names being honored to  
Carol Ohanesian by September 15th  
280 Winding Brook, Commerce Twp., MI 48390**

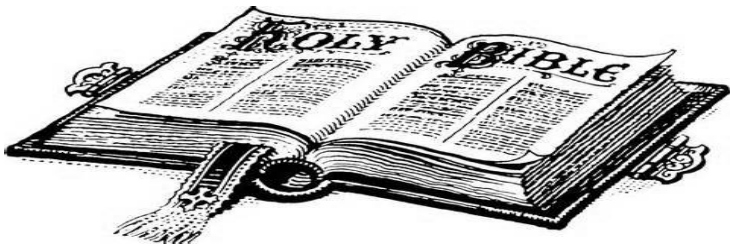
## WOMEN'S GUILD NEWS



**Festival Baking – NO BAKING ON MONDAY, SEPTEMBER 2ND.** On Tuesday, September 3rd, we will be making **Parag Hatz**. We meet in the church kitchen at 9 am. **All parishioners are welcome and encouraged to join us!** We could really use everyone's help, the more the merrier. For further information, please contact **Dolly Matoian at 248-737-9055**. Baking continues every Monday and Tuesday until our church festival September 27-29.

**HOT FOODS WORKERS (servers)** are needed for upcoming Festival September 27-29. Contact Diane Aginian 248-647-1823 or [dianeaginian@comcast.net](mailto:dianeaginian@comcast.net) or Dawn Aginian 248-225-7176 or [daginian@yahoo.com](mailto:daginian@yahoo.com)

*The Women's Guild invites you to become a member.  
For information please call Terry Palaian, 313-929-0926.*



**DAY BY DAY AFTERNOON BIBLE STUDY  
WEDNESDAY, SEPTEMBER 18th, NOON-2:00 PM  
IN THE NURSERY ROOM  
BRING YOUR LUNCH AND YOUR BIBLE  
ALL ARE WELCOME!**

## ON LEAVING THE SANCTUARY AFTER BADARAK

When approaching the Holy Gospel at the end of the Divine Liturgy you say:

*Heeshestzeh Der zamenaym Badarakus koh.*

Յիշեցէ՛ Տէր զամենայն  
Պատարագս քո:

May the Lord remember all your offerings.

The Priest answers:

*Datseh kez Der usd srdee koom yev  
zamenayn khorhoortus koh ee parees na  
gadarsestseh.*

Տացէ՛ քեզ Տէր ըստ սրտի քում եւ  
զամենայն խորհուրդս քո ի բարիս նա  
կատարեցէ:

May the Lord grant you according to your  
own heart, and fulfill all your  
counsel in goodness. (Psalm 20:4)

When taking *Mahs* the  
GIVER says:

*Mahs yev pazheen  
yegheetseen kez ee  
Soorp Badarakes.*

*Մաս եւ բաժին եղիցի ն քեզ ի  
Սուրբ Պատարագէս:*

May this be to you a share and  
portion of the Holy Sacrifice.

The RECEIVER says:  
*Pahjeen eem Asdvadz  
haveedyan.*

*Բաժին իմ Աստուած  
յաւիտեան:*

My portion is God forever.

### THE KISS OF PEACE

The GIVER says: Christ is revealed amongst us.

*Kreesdos ee mech mer haydnetsav.*

The RECEIVER says: Blessed is the revelation of Christ.

*Orhnyal eh haydnootyoonun Kreesdosee.*

### THE PSALM OF DISMISSAL - PSALM 34

*Orhnetseets uzDer hamenayn zham, hamenayn zham  
orhnootyoon nora ee peran eem.*

Օրհնեցից ըզՏէր յամենայն ժամ, յամենայն ժամ,  
օրհնութիւն նորա ի բերան իմ:

I will bless the Lord at all times. His praise shall be at all times in my mouth.

Office Hours: Monday - Friday, 9:00 am - 5:00 pm

After hours in an emergency, please contact:

Pastor's Cell: 248.225.9888

Administrator's Cell: 248.880.8391